

Описание проекта

Краткое описание проекта

«Перевод в Гражданской войне в Испании (1936-1939)»

Во время Гражданской войны (1936-1939) республиканское правительство Испании получило поддержку Международных бригад, в состав которых входили 35.000 добровольцев из 53 стран. Данный научный проект обращается к проблеме коммуникации между бойцами-интернационалистами. Эта область долгое время оставалась в стороне научных интересов и является малоизученной до сих пор. Опираясь на современную теорию перевода, проект ставит своей задачей описание видов переводческой деятельности во время Гражданской войны в Испании.

Отдельно, на основе архивных материалов и исследовательской литературы, рассматривается группа советских переводчиков, которые представляют институционализированный вид перевода. Эмпирическую базу исследования составляют автобиографические тексты на 20-ти языках, написанные добровольцами Международных бригад. Благодаря своему многоязыковому подходу, проект расширяет диапазон научных проблем связанных с исследованием Гражданской войны в Испании: кроме политической и идеологической составляющей военного конфликта в Испании, в центр внимание попадает его культурологическая и языковая проблематика.

Информация

Учредитель проекта: Юбилейный фонд Австрийского национального банка
(Jubiläumsfonds der Oesterreichischen Nationalbank, OeNB)

Руководитель проекта: профессор Михаела Вольф

Номер проекта: 17780

Продолжительность проекта: апрель 2018 – сентябрь 2019